



Auswärtiges Amt

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

MIL MOLDOVA
INSTITUT
LEIPZIG

Finanziert aus Mitteln des Auswärtigen Amtes (AA)

INTERNATIONALE HERBSTSCHULE

CHIȘINĂU - CZERNOWITZ

22. - 30. September 2016

SICHTBARE ERINNERUNGEN

DE

DENKMÄLER, PLÄTZE

DENKMÄLER, PLÄTZE
UND GEDENKSTÄTTEN
IN DER REPUBLIK MOLDAU
UND DER UKRAINE



UNIVERSITÄT LEIPZIG



Kontakt:

Projektleitung:

Dr. Vasile Dumbrava

Stellv. Vorsitzender MIL

Moldova-Institut Leipzig e.V.

Universität Leipzig

GSM / MD: (+373) 79 3 41 141

GSM / DE: (+49) 178 2949 146

E-Mail: dumbrava@uni-leipzig.de

Organisation und Betreuung:

Dr. Gumenâi

Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie

Moldauische Staatliche Universität (USM)

Tel.: (+373) 22 577 591

GSM: (+373) 79 280 190

E-Mail: gumenai@gmail.com

Marina Guțu

Tel.: (+373) 69903630

E-Mail: yms398@mail.ru

Serhij Lukaniuk

Leiter der Abteilung für Internationale Beziehungen

der Staatlichen Universität „Jurij Fedkovyč“, Czernowitz

E-Mail: s_lukanjuk@yahoo.de

Tel.: (+380) 972586315

Mitarbeit/Finanzen:

Christian-Daniel Strauch

E-Mail: christian-daniel.strauch@uni-leipzig.de

Nützliche Informationen:

Feuerwehr - 901

Polizei - 902

Ärztlicher Notfalldienst - 903

Deutsche Botschaft in der Republik Moldau

Tel.: (+373 22) 200 600, (+373 22) 209 942

Notfallnummer der Ukrainischen Botschaft in Moldova

Tel.: (+373 22) 592987 (+373 22) 60964560

Datum / Zeit

Thema / Maßnahme
Gesprächspartner / ReferentenKontakt
Ort, Straße

| Datum / Zeit | | | Thema / Maßnahme Gesprächspartner / Referenten | Kontakt Ort, Straße |
|------------------------------|--|--|---|------------------------|
| Donnerstag, 22. September | | | | |
| | | Ankunft der Teilnehmer, Abholung vom Flughafen, Hotel Check-in | Hotel Klassik M. Kogălniceanu Str. 6 | |
| 14:15-15:00 | | Historische Schichtungen Besuch des stadgeschichtlichen Museums (Turnul de apă). Führung mit Dr. Virgil Pâslariuc | Perfect Tour Al. Mateevici Str. 60a | |
| 15:15 | | Kaffee/Tee | Hotel Klassik M. Kogălniceanu Str. 6 | |
| 15:45 | | Abfahrt vom Hotel zur Deutschen Botschaft | Perfect Tour | |
| 16:00-17:00 | | Gespräch mit Florian Seitz , Ständiger Vertreter, Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Moldau | Deutsche Botschaft Alexei Mateevici Str. 82 | |
| 17:30 | | Historischer Stadtrundgang im Stadtzentrum Führung mit Natalia Domkovič | | |
| 19:30 | | Offizielle Eröffnung und Begrüßung Gemeinsames Abendessen | Restaurant La Taifas Str. București 67 | |
| Freitag, 23. September | | | MULTIKULTURELLE REGIONEN UND DEUTUNGEN DER VERGANGENHEIT | |
| 08:15-10:45 | | <p>Begrüßung Dr. Vasile Dumbrava stellv. Vorsitzender MIL</p> <p>Dr. Ion Gumenâi Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie</p> <p>Serhij Lukaniuk Leiter der Abteilung für Internationale Beziehungen der Staatlichen Universität „Jurij Fedkovyč“, Czernowitz</p> <p>VORTRÄGE</p> <p>Dr. Katharina Buck Erinnerungskultur und die Politik der Geschichtsschreibung. Eine kurze Einführung</p> <p>Dr. Ludmila Cojocaru Gedenktage und Gedenkstätten in der Republik Moldau im Kontext der Identitätspolitik (1991-2016)</p> <p>Prof. Dr. Nino Chikovani Die sowjetische Vergangenheit in der postsowjetischen Erinnerungskultur(en) in Georgien</p> <p>Dr. Vasile Dumbrava Lenindenkmäler in der Republik Moldau: Sinn, Bedeutung und Wahrnehmung</p> <p>Dr. Andrej Smirnov „Leninopad“: Dekommunisierung auf ukrainisch</p> <p>Diskussion</p> | Hotel Klassik, Konferenzraum M. Kogălniceanu Str. 6 | |

| Datum / Zeit | Thema / Maßnahme Gesprächspartner / Referenten | Kontakt Ort, Straße |
|---------------------------|--|---|
| 11:15-12:15 | Gespräch mit Herrn Dr. Igor Şarov , stellv. Kulturminister | Kulturministerium Regierungsgebäude, Piața Marii Adunări Naționale 1 |
| 12:30-13:45 | Mittagessen | TBA |
| 14:00-15:30 | Rundfahrt zu Orten des Erinnerns: Denkmal für die Opfer der kommunistischen Verbrechen „Zug des Schmerzens“ am Bahnhof, Gedenkkomplex „Eternitate“/„Ewigkeit“ Führung mit Natalia Domkovič | Perfect Tour |
| 15:30 | Gespräch mit Dr. Eugen Sava , Direktor des Nationalen Moldauischen Geschichtsmuseums Besichtigung der Ausstellung über Deportation im Nationalmuseum für Geschichte | Muzeul Național de Istorie a Moldovei 31 August Str. 121a |
| 16:30-17:30 | Gespräch mit Valentina Sturza , Vorsitzende des Vereins der ehemaligen Gefangenen und Deportierten | Muzeul Național de Istorie a Moldovei 31 August Str. 121a |
| 18:00-20:00 | VORTRÄGE Prof. Dr. Nino Chikovani Die georgische Debatte über sowjetische Symbole und ihren Verbleib Dr. Katharina Buck Erinnerungskultur(en) heute im ehemaligen „Sowjetisch-Mittelasien“ Dr. Dominika Rank Die Anerkennung des Holocaust - Gedenkstätten in ukrainischen Dörfern Dr. Romeo Cemârtaș Die Erinnerung an die Opfer des totalitären kommunistischen Regimes: Programme, Denkmäler, Ausstellungen Marina Guțu Die Erinnerung an die Deportation in Gagausien. Das Denkmal in Ceadir-Lunga Diskussion | Hotel Klassik, Konferenzraum M. Kogălniceanu Str. 6 |
| 20:00 | Gemeinsames Abendessen | Hotel Klassik, Restaurant M. Kogălniceanu Str. 6 |
| Samstag, 24. September | ERINNERN AN DIE DEPORTATION | |
| 08:30 | Fahrt nach Căușeni, Comrat und Avdarma Begleitung: Dr. Ivan Duminica | Abfahrt vom Hotel Klassik mit dem Bus Perfect Tour |

| Datum / Zeit | Thema / Maßnahme Gesprächspartner / Referenten | Kontakt Ort, Straße |
|---------------------------|---|--|
| 10:00-12:00 | Besuch des Memorials in Căușeni, Gespräch mit Vertretern der Lokalverwaltung | Perfect Tour |
| 12:00-13:00 | Mittagessen | TBA |
| 15:00-17:30 | Besuch der Gedenkstätte und des Museums im Dorf Avdarma. Gespräch mit dem Historiker Ignat Kazmalî , Gründer des Museums | Autonomiegebiet von Gagausien, Dorf Avdarma |
| 18:00 | Besuch der Redaktion von GagauzMedia in Comrat Gespräch mit der Journalistin Ecaterina Jecova | GagauzMedia, Comrat |
| 19:00 | Fahrt nach Chișinău | Perfect Tour |
| 20:30 | Abend zur freien Verfügung | Chișinău |
| Sonntag, 25. September | FUNKTION UND BEDEUTUNG VON SOWJETISCHEN DENKMÄLERN | |
| 08:30 | Fahrt nach Bender und Tiraspol (Transnistrien) | Perfect Tour |
| 10:00-12:30 | Denkmäler in Bender: Militärhistorische Gedenkstätte, Stätte des Gedenkens und der Trauer, "Opfer des Holocaust" Denkmäler in Tiraspol: Denkmal „Trauernde Mutter“, Denkmal für die Verteidiger der PMR, Denkmäler für den Afghanistankrieg und für den Zweiten Weltkrieg | Bender und Tiraspol |
| 12:30-13:00 | Lenindenkmäler | Tiraspol |
| 13:00-14:30 | Mittagessen | TBA |
| 16:00-18:00 | Denkmäler zum Zweiten Weltkrieg. Besuch der Gedenkstätte „Brückenkopf Șerpeni“ | Perfect Tour |
| 20:00 | Gemeinsames Abendessen | Hotel Klassik, Restaurant M. Kogălniceanu Str. 6 |
| Montag, 26. September | PLURALITÄT DES KOLLEKTIVEN ERINNERNS IN DER REPUBLIK MOLDAU | |
| 08:15 | Check out und Abfahrt vom Hotel | Abfahrt vom Hotel Klassik mit dem Bus vom Perfect Tour |
| 08:30 | Besichtigung des Monuments für die Opfer des Ghettos von Chișinău | Chișinău, Str. Ierusalim |

| Datum / Zeit | Thema / Maßnahme Gesprächspartner / Referenten | Kontakt Ort, Straße |
|----------------------------|--|--|
| 10:00-12:30 | Vielfalt der Erinnerungskultur am Beispiel der Stadt Orhei Denkmal für die Opfer der stalinistischen Repressionen, Jüdischer Friedhof, Denkmal für Vasile Lupu | Orhei |
| 12:30-14:00 | Mittagessen | TBA |
| 15:00 | Besichtigung des Holocaustdenkmals und des Denkmals für Deportierte „Un strigăt spre ceruri / Ein Schrei zum Himmel“ in Bălți | Bălți |
| 17:30 | Besichtigung der Sowjetdenkmäler im Norden der Republik Moldau | Briceni |
| 18:30 | Gemeinsames Abendessen | TBA |
| 22:00 | Ankunft der Teilnehmer in Czernowitz | Czernowitz, Hotel Bucovina |
| Dienstag, 27. September | DEBATTEN UND DEUTUNGEN DER VERGANGENHEIT IN DER UKRAINE | |
| 8:45- 12:30 | <p style="text-align: center;">Begrüßung durch Prof. Petro Fochuk, Prorektor für Wissenschaft und internationale Beziehungen der Universität Czernowitz</p> <p style="text-align: center;">VORTRÄGE</p> <p style="text-align: center;">Dr. Dominika Rank „Erinnere Dich“ – an neues Konzept für Erinnerungsorte. Der ukrainische Kontext</p> <p style="text-align: center;">Dr. Andrej Smirnov Das Gedenken an den Holodomor in der heutigen Ukraine</p> <p style="text-align: center;">Dr. Marin Gherman „20 Jahre in Sibirien“ - Erzählungen über die stalinistischen Deportationen aus der Region Czernowitz</p> <p style="text-align: center;">Dr. Leonid Parpauț Der Film „Bittere Kirschen“ über die Deportationen im Dorf Mahala</p> <p style="text-align: center;">Diskussion</p> | <p style="text-align: center;">Staatliche Jurij-Fedkowytsh-Universität Czernowitz, Hauptgebäude, Roter Konferenzsaal</p> |
| 13:00-14:15 | Mittagessen | TBA |
| 14:30-17:30 | Besichtigung der Universität Czernowitz Historischer Stadtrundgang | Führung mit Svetlana Shkvarchuk |
| 18:00 | Abend zur freien Verfügung | Czernowitz |

| Datum / Zeit | Thema / Maßnahme Gesprächspartner / Referenten | Kontakt Ort, Straße |
|------------------------------|--|--|
| Mittwoch, 28. September | DENKMÄLER FÜR DEPORTIERTE UND OPFER DER KOMMUNISTISCHEN DIKTATUR IN DER REGION BUKOWINA | |
| 09:00-12:30 | Exkursion nach Bila Krynycja (Fântâna Albă) an der ukrainisch-rumänischen Grenze Besichtigung der Gedenkstätte für Ermordete und Deportierte Begleitung durch Ilie Popescu , Vorsitzender des Verbandes der Deportierten „Golgota“ | Perfect Tour |
| 13:00-14:00 | Mittagessen | TBA |
| 15:00-16:15 | Besichtigung des Denkmals für Deportierte im Dorf Mahala und Gespräch mit der Bürgermeisterin, Frau Elena Nandriș | Perfect Tour |
| 16:30-18:30 | Gespräch mit ehemaligen Deportierten im Dorf Mahala | Dorf Mahala |
| 20:00 | Abend zur freien Verfügung | Czernowitz |
| Donnerstag, 29. September | ERINNERUNGSRORTE IN DER STADT CZERNOWITZ | |
| 09:00 – 12:15 | Jüdische Erinnerungsorte: Friedhof und Synagoge Führung mit Svetlana Shkvarchuk | Czernowitz |
| 12:30-14:00 | Mittagessen | TBA |
| 14:00 – 17:00 | Vielfalt der Erinnerungskultur: Straßenumbenennungen seit der Unabhängigkeit, Denkmäler für die Opfer des Zweiten Weltkriegs und des Afghanistankriegs, nationale Denkmäler nach 1991, Erinnerung an den Holodomor und an die Opfer der Katastrophe von Tschernobyl, Denkmäler für die ukrainische Revolution der Würde Führung mit Svetlana Shkvarchuk | Czernowitz |
| 17:30-19:30 | Evaluation der Herbstschule | Hotel Bucovina, Konferenzraum |
| 20:00 | Gemeinsames Abendessen | TBA |
| Freitag, 30. September | ABREISETAG | |
| 7:30 | Fahrt nach Chișinău | Perfect Tour |
| 12:30 | Mittagessen | Restaurant im Hotel Klassik M. Kogălniceanu Str. 6 |
| 13:40 | Fahrt zum Flughafen Teilnehmer aus Deutschland Abflug | Ab Hotel mit dem Taxi |
| 16:00 | Fahrt zum Flughafen Teilnehmer aus Georgien | Ab Hotel mit dem Taxi |

